АССОЦИАЦИЯ УЧАСТНИКОВ РЫНКА МЕТАВСЕЛЕННЫХ

ОТРАСЛЕВОЙ ГЛОССАРИЙ

Словарь базовых терминов метавселенной

279 терминов с определениями и указанием происхождения

251	13	15
заимствований и переводов	русских слов	локальных образований

Словарь базовых терминов метавселенной

Настоящий глоссарий — подборка терминов метавселенной, подготовленная в рамках исследовательской деятельности. Документ носит справочный характер и не является утверждённым нормативным актом ассоциации.

Для каждого термина указано происхождение: заимствован ли он из английского языка (прямая транслитерация или дословный перевод — калька), является ли исконно русским словом, либо образован непосредственно в русскоязычной отраслевой среде — как правило, присоединением русских словообразовательных средств к уже освоенному заимствованному корню, либо как отраслевая аббревиатура.

Условные обозначения

З Заимствование / перевод с английского Р Русское слово Л Образовано локально

279	251	13	15
терминов всего	заимствований / переводов	русских слов	локальных образований

Глоссарий

А

Аватар З
Визуальное и/или поведенческое представление пользователя в виртуальной среде.
avatar

Аватарка Л
Разговорный вариант слова «аватар»; часто применяется к изображению профиля пользователя.
avatar (разговорная русская форма)

Авторизация кошельком З
Вход в сервис через криптокошелёк и подпись сообщения вместо традиционной пары логин-пароль.
Wallet Login

Адаптивная потоковая передача З
Автоматическая подстройка качества видеопотока, 3D-контента или облачного рендера под пропускную способность сети и возможности устройства пользователя.
Adaptive Streaming

Адаптивный рендеринг З
Динамическое изменение качества графики, разрешения, теней, дальности прорисовки и эффектов для поддержания стабильной производительности.
Adaptive Rendering

Анимация на основе ИИ З
Генерация движений, жестов, мимики и позы персонажа с помощью ИИ, часто в реальном времени по голосу, тексту или поведению пользователя.
AI-Driven Animation / Neural Animation

Анонимность в Web3 З
Возможность взаимодействовать через кошелёк, псевдоним или криптографический идентификатор без раскрытия реального имени при сохранении контролируемой приватности.
Web3 Anonymity

Античит З
Система выявления и предотвращения нечестного поведения, модификации клиента, ботов и эксплуатации уязвимостей в многопользовательской среде.
Anti-Cheat

Апскейлинг изображения З
Повышение видимого разрешения изображения с помощью алгоритмов реконструкции и ИИ для роста производительности без заметной потери качества.
Image Upscaling

Аренда виртуальной земли З
Временная передача прав использования цифрового участка для ивентов, рекламы, магазинов, выставок или бренд-зон.
Virtual Land Leasing

АРМЕТ Л
Сокращённое наименование Ассоциации участников рынка метавселенных.
Аббревиатура образована в России от полного названия ассоциации

Архитектура клиент-сервер З
Сетевая модель, где сервер хранит и проверяет состояние мира, а клиент отображает сцену и передаёт действия пользователя.
Client-Server Architecture

Архитектура метавселенной З
Техническая структура экосистемы: клиенты, серверы, базы данных, протоколы, идентичность, платежи, движки, модерация и аналитика.
Metaverse Architecture

Асинхронное взаимодействие З
Формат участия, при котором пользователи взаимодействуют с контентом или друг с другом не одновременно: через записи, сообщения, задания или сохранённые объекты.
Asynchronous Interaction

Ассет З
Цифровой объект, используемый в проекте или виртуальной среде: 3D-модель, текстура, звук, анимация, предмет, скрипт или интерфейсный элемент.
Asset

Атрибуты аватара З
Характеристики аватара: внешность, одежда, аксессуары, анимации, эмоции, голос, роль, способности и статус.
Avatar Traits

Аудиопространственное позиционирование З
Объёмный звук, где источник закреплён в 3D-пространстве, а громкость и направление зависят от положения слушателя.
Spatial Audio / 3D Audio

Б

Баланс игры З
Настройка правил, экономики, наград, сложности и прогрессии для справедливого, интересного и устойчивого опыта.
Game Balance

Бандл контента З
Пакет связанных цифровых объектов: одежда, аксессуары, билеты, доступ, NFT-предметы, эмоции или бонусы.
Content Bundle

Банкинг в метавселенной З
Финансовые сервисы внутри виртуальных миров: платежи, обмен валют, кредитование, депозиты, управление активами и DeFi-интеграции.
Metaverse Banking

Бейдж события З
Цифровой знак участия, достижения или статуса, который может давать доступ, коллекционную ценность или подтверждение присутствия.
Event Badge

Бесшовная интеграция З
Подключение миров, сервисов, платежей, идентичности и контента без заметных разрывов пользовательского опыта.
Seamless Integration

Биометрическая аутентификация З
Подтверждение личности по лицу, голосу, отпечатку, радужке, движению глаз или поведенческим признакам.
Biometric Authentication

Блокчейн З
Распределённый реестр записей, обеспечивающий неизменность и прозрачность транзакций.
blockchain

Блокчейн-метавселенная З
Виртуальная платформа, где активы, права собственности, экономика или управление частично основаны на блокчейне.
Blockchain Metaverse

Боевая пропускная система З
Сезонная система прогрессии с наградами, заданиями и уровнями, применяемая для удержания аудитории и монетизации.
Battle Pass

Браузер метавселенной З
Интерфейс для поиска, открытия и навигации по виртуальным пространствам, профилям, событиям, инвентарю и сервисам.
Metaverse Browser

Брендированное пространство З
Виртуальная локация или сценарий бренда для коммуникации, продаж, обучения, вовлечения аудитории или проведения кампаний.
Branded Experience / Branded World

Бридж между блокчейнами З
Протокол для переноса токенов, NFT или данных между разными блокчейнами; важен для интероперабельности, но требует повышенной безопасности.
Cross-Chain Bridge

Бэкенд виртуального мира З
Серверная часть платформы: авторизация, хранение данных, синхронизация, транзакции, физика, матчмейкинг, модерация и аналитика.
Virtual World Backend

В

Веб3-идентичность Л
Децентрализованная цифровая идентичность, связанная с кошельком, ключами и проверяемыми данными, позволяющая переносить репутацию и права доступа.
Web3 Identity / DID

Веб3-кошелёк Л
Приложение или устройство для хранения приватных ключей, криптовалют, NFT и подписи транзакций.
Web3 Wallet

Верификация случайности З
Криптографический механизм генерации случайных значений, которые можно проверить на честность в играх, дропах и распределении наград.
Verifiable Random Function (VRF)

Верифицируемая учётная запись З
Криптографически проверяемое подтверждение факта или статуса: возраста, членства, билета, квалификации или права доступа.
Verifiable Credential

Версия ассета З
Конкретная итерация цифрового объекта с фиксированными изменениями, необходимая для контроля качества, совместимости и отката.
Asset Version

Визуальный скриптинг З
Создание логики через графические узлы и связи вместо написания кода, например в Unreal Blueprints или Unity Visual Scripting.
Visual Scripting

Виртуалка Л
Разговорное сокращение от «виртуальная реальность» либо «виртуальный мир».
virtual reality (разг.)

Виртуальная земля З
Цифровая территория в виртуальном мире, используемая для строительства, рекламы, событий, магазинов, социальных зон или инвестиций.
Virtual Land / Parcel

Виртуальная недвижимость З
Участок или объект в виртуальном пространстве, доступный для приобретения и использования.
virtual real estate

Виртуальная примерка З
AR- или 3D-технология, позволяющая примерять одежду, обувь, аксессуары, макияж или предметы на пользователя либо аватар.
Virtual Try-On

Виртуальная реальность (VR) З
Технология создания симулированной среды, полностью замещающей восприятие реального мира.
virtual reality

Виртуальная экономика З
Система создания, обмена и потребления ценности внутри виртуального мира: валюты, токены, NFT, рынки, комиссии, инфляция и награды.
Virtual Economy

Виртуальное мероприятие З
Событие в цифровом пространстве: конференция, выставка, концерт, корпоратив, презентация или образовательная сессия.
Virtual Event

Виртуальный / цифровой товар З
Нематериальный объект для использования в цифровой среде: скин, одежда, мебель, билет, эффект, эмоция или коллекционный предмет.
Digital Good / Virtual Item

Виртуальный арендодатель З
Владелец виртуальной земли или пространства, предоставляющий его другим участникам для аренды, рекламы, событий или коммерческой активности.
Virtual Landlord

Виртуальный консьерж З
ИИ-аватар или интерактивный помощник, который помогает пользователю ориентироваться, получать информацию, выбирать товары и проходить сценарии.
Virtual Concierge

Виртуальный мир Р
Смоделированное пространство для взаимодействия пользователей; «мир» употребляется наравне с заимствованным «метавселенная».
русское слово «мир»

Виртуальный шоурум З
Выставочное пространство бренда в виртуальной среде для демонстрации товаров.
virtual showroom

Воксель З
Объёмный пиксель или элемент 3D-пространства, используемый для построения кубических миров, разрушений и процедурных окружений.
Voxel

Волюметрическое видео З
Запись человека или объекта как объёмной 3D-сцены, которую можно рассматривать с разных сторон в XR.
Volumetric Video

Воплощённость З
Психологическое ощущение, что виртуальное тело воспринимается как собственное благодаря синхронизации движений, анимации, звуку и тактильной связи.
Embodiment

Временная зона события З
Параметр планирования виртуального события для международной аудитории: локальное время, повторы и асинхронный доступ.
Event Timezone / Sync Window

Вселенная Р
Русское слово, лежащее в основе перевода «метавселенная».
русское слово

Вторичный рынок З
Площадка для перепродажи цифровых активов между пользователями после первичного выпуска, формирующая ликвидность и рыночную оценку.
Secondary Marketplace

Вычисления на границе сети З
Обработка данных ближе к пользователю — на устройстве, локальном сервере или периферийном узле — для снижения задержки (синоним термина «периферийные вычисления»).
Edge Computing

Г

Гарнитура VR / VR-шлем Л
Носимое устройство для погружения пользователя в виртуальную среду.
VR headset («шлем» — переводческий эквивалент, закрепившийся в русском языке)

Геймификация З
Применение игровых механик в неигровых процессах для повышения вовлечённости пользователей.
gamification

Геймплейная петля З
Повторяющийся цикл действий игрока: цель, действие, награда, улучшение и возвращение к новой цели.
Gameplay Loop

Генеративный ИИ З
ИИ, создающий новый контент по запросу: текст, изображения, 3D-модели, текстуры, музыку, голоса, анимацию и сценарии.
Generative AI

Гибридное мероприятие З
Событие, одновременно проходящее офлайн и в виртуальном пространстве, объединяющее трансляцию, интерактив и аналитику.
Hybrid Event

Глобальное освещение З
Модель расчёта света с учётом отражений между поверхностями, повышающая реализм сцены.
Global Illumination

Голосовая модуляция З
Изменение голоса в реальном времени по тембру, высоте, стилю или эффектам для приватности, роли или соответствия аватару.
Voice Modulation

Голосовой чат с привязкой к расстоянию З
Голосовая связь, где громкость и слышимость зависят от виртуального расстояния между аватарами.
Proximity Chat / Spatial Voice

Графический конвейер З
Последовательность обработки 3D-сцены: геометрия, материалы, освещение, тени, растеризация, постобработка и вывод кадра.
Graphics Pipeline

Грид-инвентарь З
Интерфейс хранения предметов в виде сетки с ячейками, влияющий на баланс, экономику и пользовательский опыт.
Grid Inventory

Д

ДАО (децентрализованная автономная организация) З
Организация, управляемая через смарт-контракты и голосование участников без централизованного руководства.
decentralized autonomous organization (DAO)

Движок игры З
Программная среда для создания интерактивных 3D/2D-приложений: рендеринг, физика, звук, сценарии, сеть и инструменты разработки.
Game Engine

Децентрализованная идентификация З
Подход к идентичности, при котором пользователь контролирует идентификаторы и данные через криптографические ключи.
Decentralized Identity (DID)

Децентрализованное приложение З
Приложение, работающее на блокчейне или децентрализованной сети, где часть логики исполняется через смарт-контракты.
DApp (Decentralized Application)

Децентрализованные финансы З
Финансовые протоколы без традиционных посредников: обмен, кредитование, стейкинг, пулы ликвидности и доходные стратегии.
DeFi (Decentralized Finance)

Динамическая подгрузка контента З
Постепенная загрузка 3D-объектов, текстур, звука и данных по мере необходимости или приближения пользователя.
Dynamic Content Streaming / LOD Streaming

Динамическое освещение З
Освещение, рассчитываемое в реальном времени и реагирующее на движение объектов, смену времени суток и интерактивные эффекты.
Dynamic Lighting

Доверие Р
Одна из целей отраслевого объединения — формирование доверия пользователей к технологиям метавселенных.
русское слово

Дополненная реальность (AR) З
Наложение цифровых объектов на изображение реального мира в реальном времени.
augmented reality

Дорожная карта проекта З
План развития продукта, платформы или мира с этапами, функциями, сроками и приоритетами.
Roadmap

Доступ по токену З
Механизм доступа к контенту, событиям или функциям при наличии определённого токена или NFT в кошельке пользователя.
Token-Gated Access

Дроп цифрового товара З
Ограниченный выпуск цифрового предмета, коллекции, билета или доступа для создания дефицита и вовлечения аудитории.
Digital Drop / NFT Drop

Ж

Жестовое управление З
Распознавание движений рук, пальцев, головы или тела для управления интерфейсом и объектами в AR/VR.
Gesture Recognition

Живая сцена З
Виртуальная сцена, управляемая в реальном времени во время события: свет, камеры, эффекты, звук и интерактив.
Live Scene

Живой аватар З
Аватар, управляемый человеком в реальном времени с передачей голоса, мимики, жестов и позы.
Live Avatar / Real-Time Avatar

Жизненный цикл ассета З
Путь цифрового объекта от идеи до эксплуатации: бриф, моделирование, текстурирование, оптимизация, тестирование, публикация и обновление.
Asset Lifecycle

З

Задержка З
Время между действием пользователя и реакцией системы; критически важно для VR, сетевой синхронизации и облачного рендера.
Latency

Закрытая метавселенная З
Метавселенная с собственной инфраструктурой и ограниченной совместимостью с другими платформами.
closed metaverse

Запечённое освещение З
Предварительно рассчитанное освещение, сохранённое в картах света или текстурах для снижения нагрузки на рендер.
Baked Lighting

Запоминающая фраза З
Набор слов для восстановления доступа к криптокошельку; должен храниться офлайн и конфиденциально.
Seed Phrase / Recovery Phrase

Захват движения З
Технология записи движений человека или объекта для переноса их на цифрового персонажа или анимацию.
Motion Capture / MoCap

Зона интереса З
Сетевой механизм, при котором клиент получает данные только об объектах и пользователях в релевантной области.
Area of Interest (AOI)

Зрительское участие З
Интерактивные механики для зрителей: чат, реакции, опросы, голосования, мини-игры и персональные награды.
Audience Engagement

И

Игровая экономика З
Экономика, где ценность предметов и услуг формируется действиями игроков: спросом, предложением, редкостью, крафтом и торговлей.
Player-Driven Economy

Игроко-финансовая метавселенная Л
Мир, объединяющий игровой процесс, токены, NFT, DeFi и владение активами.
GameFi Metaverse

Иммерсивное мероприятие З
Виртуальное событие с масштабными визуальными эффектами, аватарами, интерактивными сценами, пространственным звуком и механиками участия.
Immersive Event

Иммерсивное обучение З
Обучение через практику в VR/AR или 3D-среде: тренажёры, лаборатории, ролевые сценарии и корпоративная подготовка.
Immersive Learning

Иммерсивность З
Степень «погружения» пользователя в виртуальную среду.
immersive / immersion

Импорт ассета З
Перенос 3D-модели, текстуры, звука или анимации из внешнего инструмента в движок или платформу.
Asset Import

Инвентарь З
Система хранения и управления предметами пользователя или аватара внутри виртуального мира.
Inventory

Индустриальная метавселенная З
Применение метавселенных в производстве, логистике, строительстве и энергетике на основе цифровых двойников, симуляций и IoT-данных.
Industrial Metaverse

Инстанс мира З
Отдельная копия виртуальной зоны или мира, созданная для распределения нагрузки, приватной сессии или группового опыта.
World Instance

Интероперабельность З
Способность разных платформ и систем обмениваться данными и работать совместно.
interoperability

Интероперабельные стандарты З
Технические спецификации, обеспечивающие совместимость 3D-форматов, устройств, аватаров, идентичности, платежей и данных.
Interoperable Standards

Искусственный интеллект в метавселенной З
Использование ИИ для NPC, генерации контента, модерации, аналитики, персонализации, анимации, перевода и оптимизации рендера.
AI in Metaverse

История бренда в метавселенной З
Сценарная стратегия, через которую бренд раскрывает ценности и продукты через квесты, персонажей, виртуальные выставки и пользовательское участие.
Brand Narrative in Metaverse

К

Карта нормалей З
Текстура, имитирующая мелкие детали поверхности без увеличения количества полигонов модели.
Normal Map

Квест З
Сценарное задание или цепочка действий пользователя с целью, условиями выполнения и наградой.
Quest

Кинематическая анимация З
Анимация движения объектов или персонажей на основе заданных траекторий, ограничений и управляемых параметров.
Kinematic Animation

Контроллеры с тактильной отдачей З
Устройства ввода, передающие вибрацию, импульсы или сопротивление для имитации контакта с виртуальными объектами.
Haptic Controllers

Крафтинг З
Создание новых предметов из ресурсов или компонентов по заданным правилам экономики и баланса.
Crafting

Крипта Л
Разговорное сокращение слова «криптовалюта».
cryptocurrency (разг.)

Криптовалюта З
Цифровая валюта, основанная на криптографических методах защиты и учитываемая в блокчейне.
cryptocurrency

Криптографическое доказательство владения З
Способ подтвердить право на цифровой актив через приватный ключ и запись в реестре.
Cryptographic Proof of Ownership

Криптокошелёк З
Программное или аппаратное средство хранения и управления криптоактивами.
crypto wallet

Кросс-платформенность Л
Возможность пользователям с разных устройств взаимодействовать в одном виртуальном мире.
Cross-Platform Play

Л

Лаунчер платформы З
Приложение-агрегатор для запуска миров, игр, ивентов и сервисов с профилем, инвентарём и обновлениями.
Platform Launcher

Лёгкий клиент З
Клиент, выполняющий минимум вычислений локально и передающий тяжёлые задачи серверу или облаку.
Lightweight Client / Thin Client

Ликвидность актива З
Способность цифрового актива быстро продаваться по рыночной цене без значительных потерь.
Asset Liquidity

Липсинк аватара З
Синхронизация движений губ аватара с речью пользователя или ИИ-озвучкой.
Lip Sync / Mouth Animation

Лобби З
Виртуальная зона ожидания, выбора режима, встречи участников или подготовки перед входом в основное событие или игру.
Lobby

Локализация метавселенной З
Адаптация языка, интерфейса, контента, культурных норм, валют, юридических условий и поддержки под регион.
Metaverse Localization

Лутбокс З
Механика получения случайного набора предметов или наград, требующая прозрачных правил и соблюдения регуляторных ограничений.
Loot Box

М

Маркетплейс З
Площадка для покупки, продажи и обмена цифровыми активами: земли, скинов, предметов, билетов, 3D-моделей и токенов.
Marketplace

Масштабируемость З
Способность платформы выдерживать рост пользователей, объектов, транзакций и событий без падения качества.
Scalability

Материал PBR З
Материал, основанный на физически корректной модели отражения света, с параметрами roughness, metallic, albedo и normal.
PBR Material

Матчмейкинг З
Система подбора пользователей, групп или сессий по параметрам навыка, региона, интересов, доступности или нагрузки серверов.
Matchmaking

Мета-ивент Л
Событие, созданное специально для цифровой среды и использующее возможности, невозможные в офлайне.
Meta-Event

Мета-идентификатор Л
Уникальный кросс-платформенный идентификатор пользователя или аватара для переноса внешности, репутации, истории и активов.
Universal Avatar ID

Метаверс З
Вариант употребления термина «метавселенная» — прямая транслитерация английского слова.
metaverse

Метавитрина Л
Витрина цифрового магазина внутри метавселенной для показа и продажи товаров.
устойчивого англ. аналога нет; образовано в русском языке по модели «мета-» + «витрина»

Метавселенная З
Постоянно действующая сеть виртуальных 3D-миров, в которых пользователи взаимодействуют через аватары, создают и используют цифровые объекты и пользовательский контент. © АРМЕТ
metaverse

Метавселенческий Л
Относящийся к метавселенным (прилагательное).
образовано суффиксальным способом от «метавселенная» по нормам русской грамматики

Метаплатформа Л
Программно-техническое решение, на основе которого строится метавселенная.
образовано по модели «мета-» + освоенное слово «платформа»

Метаэкономика Л
Совокупность экономических отношений и механизмов внутри метавселенных.
образовано в отраслевом обиходе по модели «мета-» + «экономика»

Механика удержания З
Приёмы возвращения пользователя: прогрессия, ежедневные задания, события, социальные связи, коллекции, награды и сезоны.
Retention Mechanics

Минтинг З
Создание и регистрация токена или NFT в блокчейне.
Minting

Многопользовательская синхронизация 3
Согласование действий, позиций и состояний мира между участниками в реальном времени.
Multiplayer Synchronization

Мобильная метавселенная 3
Виртуальный мир, оптимизированный для смартфонов и планшетов с учётом графики, управления и мобильных сетей.
Mobile Metaverse

Модерация контента 3
Контроль пользовательского поведения и материалов: текстов, голоса, изображений, 3D-объектов и действий аватаров.
Content Moderation

Модульная архитектура 3
Проектирование системы как набора независимых компонентов для гибких обновлений, интеграций и масштабирования.
Modular Architecture

Монетизация контента 3
Модели дохода от цифрового контента: продажи, подписки, аренда, реклама, комиссии, роялти, донаты, билеты и токены.
Content Monetization

Мультичейн-поддержка 3
Поддержка нескольких блокчейнов одной платформой для выбора сети по скорости, стоимости, ликвидности или функциональности.
Multi-Chain Support

Н

Навигация в 3D-пространстве 3
Способы перемещения и ориентации: телепортация, свободное движение, мини-карта, указатели, точки интереса, маршруты и голосовые подсказки.
3D Spatial Navigation

Невзаимозаменяемый токен (НФТ) 3
Уникальный токен, удостоверяющий право на конкретный цифровой объект.
non-fungible token (NFT)

Непрерывная доставка контента 3
Регулярное обновление мира новыми объектами, событиями, исправлениями и функциями без долгих остановок сервиса.
Continuous Content Delivery

Нетикет 3
Свод норм поведения в сетевом общении.
netiquette

Низкополигональная модель 3
3D-модель с небольшим количеством полигонов, используемая для оптимизации, мобильных платформ или стилизованной графики.
Low-Poly Model

Никнейм 3
Псевдоним пользователя в виртуальной среде.
nickname

Нода сети 3
Узел распределённой сети, который хранит, передаёт или проверяет данные, транзакции и состояние системы.
Network Node

НПС 3
Неигровой персонаж, управляемый системой или ИИ, используемый для навигации, сценариев, обучения и взаимодействия.
Non-Player Character (NPC)

Нулевое разглашение 3
Криптографический метод, позволяющий доказать факт без раскрытия исходных данных.
Zero-Knowledge Proof (ZKP)

О

Облачный гейминг / Облачный рендеринг 3
Запуск тяжёлого приложения на удалённом сервере с передачей видеопотока пользователю.
Cloud Gaming / Cloud Rendering

Образ Р
Русский синоним понятия «аватар» — визуальное представление пользователя.
русское слово

Обратная связь в реальном времени 3
Мгновенная реакция системы на действие пользователя: звук, эффект, вибрация, интерфейс или изменение объекта.
Real-Time Feedback

Объединение Р
Форма организации участников для совместной деятельности (например, ассоциация).
русское слово

Окклюзия 3
Скрытие объектов, невидимых камере или перекрытых другими поверхностями, для оптимизации рендера.
Occlusion

Окружение сцены 3
Комплекс визуальных элементов мира: ландшафт, здания, свет, декорации, атмосфера, звук и навигационные ориентиры.
Environment

Омникайн 3
Подход, при котором актив или протокол может работать с несколькими блокчейнами как с единой средой.
Omnichain

Онбординг пользователя 3
Первое знакомство пользователя с платформой: регистрация, аватар, обучение управлению, стартовые активы и первый сценарий.
User Onboarding

Оптимизация рендера 3
Комплекс техник повышения производительности графики: LOD, инстансинг, окклюзия, запечённый свет, фовеальный рендеринг и оптимизация шейдеров.
Rendering Optimization

Организация виртуального события 3
Планирование и проведение мероприятия в виртуальной среде: сценарий, пространство, техника, модерация, трансляция, регистрация и аналитика.
Virtual Event Production

Открытая метавселенная 3
Метавселенная с общими, совместимыми стандартами, допускающая перенос активов между платформами.
open metaverse

Отслеживание взгляда 3
Фиксация направления взгляда пользователя через датчики гарнитуры для интерфейса, аналитики, социального контакта и фовеального рендера.
Eye Tracking

Отслеживание всего тела 3
Захват движений корпуса, рук, ног и головы с помощью инерционных трекеров, камер или компьютерного зрения для передачи позы аватара в реальном времени.
Full-Body Tracking

П

Параллельные миры / Шарды 3
Разделение большого виртуального мира на несколько экземпляров для масштабирования и распределения нагрузки.
Parallel Worlds / Sharded Realms

Периферийные вычисления 3
Обработка данных на устройствах, приближённых к источнику данных, а не в центральном облаке.
edge computing

Персистентность 3
Свойство мира продолжать существовать и сохранять изменения независимо от присутствия конкретного пользователя.
Persistence

Персонализация опыта 3
Адаптация контента, интерфейса, рекомендаций, сложности и маршрутов под пользователя на основе данных и контекста.
Experience Personalization

Пиксели на градус 3
Метрика чёткости дисплея гарнитуры: количество пикселей на один градус поля зрения.
Pixels Per Degree (PPD)

Платформа виртуальных событий 3
Сервис для проведения конференций, выставок, корпоративов и презентаций в 3D или XR.
Virtual Event Platform

Плей-ту-эрн (P2E) 3
Игровая модель, позволяющая пользователям получать вознаграждение за игровую активность.
play-to-earn

Плейсхолдер 3
Временный объект, модель, текстура или звук для прототипирования до появления финального контента.
Placeholder Asset

Полигоны 3
Базовые геометрические элементы 3D-модели, обычно треугольники или четырёхугольники, определяющие форму объекта.
Polygons

Пользователь P
Физическое лицо, использующее платформу или сервис метавселенной.
русское слово

Пользовательский контент (UGC) 3
Контент, создаваемый самими пользователями платформы.
user-generated content

Портал / Шлюз 3
Точка перехода между зонами, мирами или сервисами; может быть телепортом, ссылкой, API или механизмом доступа.
Portal / Gateway

Постобработка изображения 3
Эффекты после рендера кадра: цветокоррекция, bloom, глубина резкости, виньетка, motion blur и тональная компрессия.
Post-Processing Effects

Правила сообщества P
Нормы поведения, регулирующие коммуникацию, контент, безопасность, рекламу, токсичность и санкции.
русское словосочетание (calque: Community Guidelines)

Предиктивная аналитика 3
Использование данных и моделей для прогнозирования поведения пользователей, нагрузки, спроса, оттока и эффективности событий.
Predictive Analytics

Префаб 3
Готовый повторно используемый объект или сборка в игровом движке с моделью, компонентами, логикой и настройками.
Prefab

Пространственная привязка 3
Фиксированная точка в физическом пространстве, к которой AR-система привязывает цифровой объект.
Spatial Anchor

Пространственные вычисления 3
Подход, при котором цифровые системы понимают пространство, объекты и положение пользователя, а взаимодействие идёт через жесты, взгляд, голос и движение.
Spatial Computing

Протокол передачи данных 3
Правила обмена информацией между клиентом, сервером и сервисами с требованиями к задержке, надёжности и безопасности.
Data Transfer Protocol

Профессиональная метавселенная 3
Виртуальная среда для бизнеса: обучение, цифровые двойники, удалённая работа, проектирование, симуляции и корпоративные мероприятия.
Enterprise Metaverse

Процедурная генерация 3
Алгоритмическое создание контента: ландшафтов, зданий, квестов, предметов или уровней.
Procedural Generation

Псевдонимизация 3
Замена личных данных идентификаторами или псевдонимами для снижения рисков приватности при сохранении аналитической ценности.
Pseudonymization

Р

Разделение ответственности 3
Принцип проектирования, при котором графика, сеть, логика, данные и интерфейс разделены на независимые модули.
Separation of Concerns

Распределённый реестр 3
База данных, копии которой хранятся у множества участников сети; блокчейн является одной из разновидностей такого реестра.
Distributed Ledger

Расширенная реальность (XR) 3
Собирательный термин для VR, AR и MR технологий.
extended reality

Редкость земли 3
Фактор ценности виртуального участка: расположение, размер, соседство, трафик, история, доступ к событиям и коммерческий потенциал.
Land Rarity

Режим наблюдателя 3
Техническая функция просмотра события или мира без активного участия, с камерами, статистикой, чатом или реакциями.
Spectator Mode

Рейтрейсинг 3
Метод рендера, имитирующий распространение лучей света для реалистичных отражений, теней и освещения.
Ray Tracing

Рендеринг в реальном времени 3
Генерация изображения 3D-сцены кадр за кадром с учётом движения, света, камеры и действий пользователя.
Real-Time Rendering

Ретро-стилизация 3
Использование эстетики прошлых эпох: пиксель-арт, 8-бит, 90-е, ретрофутуризм или ранний интернет.
Retro Styling / Nostalgia Aesthetics

Риг персонажа 3
Скелетная структура и контроллеры 3D-персонажа, позволяющие анимировать тело, лицо и элементы одежды.
Character Rig

Ролевая модель аватара 3
Концепция, где аватар отражает социальную роль, профессию, статус или функцию пользователя в виртуальном мире.
Avatar Role Model

Роялти для создателя 3
Процент от последующих продаж цифрового актива, направляемый автору через правила маркетплейса или смарт-контракт.
Creator Royalties

С

Свод правил Р
Формализованный набор норм поведения внутри платформы или сообщества.
русское словосочетание

Сессионный сервер 3
Сервер, обслуживающий конкретную игровую или виртуальную сессию с участниками, состоянием и сетевой логикой.
Session Server

Сетевой этикет 3
Переводной вариант термина «нетикет».
netiquette (калька)

Синхронизация состояния 3
Механизм согласования данных между клиентами и сервером, обеспечивающий единое состояние мира для всех участников.
State Synchronization

Синхронность 3
Возможность многим пользователям одновременно находиться в одном событии или мире и видеть согласованное состояние среды.
Synchronicity

Система достижений 3
Механика фиксации прогресса через награды, бейджи, уровни, титулы и коллекции.
Achievement System / Badges

Система частиц 3
Инструмент для эффектов: дым, огонь, искры, дождь, пыль, магия и световые следы.
Particle System

Скин 3
Визуальное оформление персонажа или предмета без изменения его функциональности.
skin

Слой 2 3
Решения поверх базового блокчейна, повышающие скорость и снижающие комиссии.
Layer 2 Solutions

Смарт-контракт 3
Программа в блокчейне, автоматически выполняющая условия: выпуск NFT, роялти, голосование, аренду, обмен или доступ.
Smart Contract

Смешанная реальность (MR) 3
Совмещение физических и цифровых объектов с их взаимодействием в реальном времени.
mixed reality

Сообщество Р
Группа пользователей, объединённых общими интересами внутри платформы.
русское слово

Социальная виртуальная реальность 3
VR-приложения, где основной сценарий — общение, совместные активности и самовыражение через аватары.
Social VR

Социальная графика 3
Сеть связей между пользователями: друзья, подписки, группы, гильдии, команды и сообщества.
Social Graph

Социальные хабы 3
Общие виртуальные пространства для встреч, нетворкинга, старта маршрута и спонтанных событий.
Social Hubs

Спецификации 3D-форматов 3
Стандарты хранения и обмена 3D-данными: геометрией, материалами, текстурами, анимацией и сценами.
3D Format Standards

Стейкинг 3
Блокировка токенов для участия в безопасности сети, управлении или получении вознаграждения.
Staking

Сценарий события 3
Подробный план виртуального мероприятия: тайминг, роли, переходы, реплики, проверки, интерактивы и аварийные сценарии.
Event Script / Run of Show

Сценарный движок 3
Подсистема, исполняющая логику объектов, персонажей и событий через код или визуальные скрипты.
Scripting Engine

Т

Тактильная обратная связь 3
Передача физических ощущений через вибрацию, сопротивление или импульсы в контроллерах, перчатках, жилетах или костюмах для имитации прикосновения, удара или текстуры.
Haptic Feedback

Текстура 3
Изображение или карта данных, применяемая к 3D-модели для задания цвета, деталей, нормалей, шероховатости или других свойств материала.
Texture

Телепортация 3
Мгновенное перемещение аватара между точками, используемое для навигации в VR и больших мирах.
Teleporting

Телеприсутствие 3
Ощущение присутствия в удалённом месте через аватар, камеру, VR/AR или роботизированную систему.
Telepresence

Техническое задание на ассет 3
Документ с требованиями к цифровому объекту: назначение, стиль, размеры, полигоны, текстуры, анимации, форматы и ограничения движка.
Asset Brief / Spec Sheet

Токен 3
Цифровая единица учёта, представляющая актив или право доступа в блокчейн-системе.
token

Токенизация 3
Процесс перевода прав на актив в форму цифрового токена.
tokenization

Токеномика 3
Экономическая модель токена: эмиссия, распределение, полезность, стимулы, сжигание, инфляция, спрос и правила обращения.
Tokenomics

Точка интереса 3
Значимая локация в виртуальном мире: сцена, магазин, выставка, портал, квест, достопримечательность или социальный хаб.
Point of Interest (POI)

Трёхмерный скан 3
Цифровая модель реального объекта или человека, созданная фотограмметрией, LiDAR или сканированием.
3D Scan / Photogrammetry Asset

Триггер события 3
Условие, запускающее действие: вход в зону, клик, голосование, покупка, время, завершение квеста или взаимодействие с объектом.
Event Trigger

У

Удержание пользователя 3
Способность продукта возвращать пользователя через ценность, контент, социальные связи, прогресс и регулярные события.
User Retention

Управление доступом P
Система правил, определяющая, кто может входить в пространство, использовать функции, видеть контент или владеть активами.
русское словосочетание (calque: Access Control)

Управление сообществом P
Работа с аудиторией: коммуникация, поддержка, модерация, события, обратная связь, правила и развитие лояльности.
русское словосочетание (calque: Community Management)

Управленческий токен 3
Токен, дающий право участвовать в голосовании по решениям платформы или DAO.
Governance Token

Уровень детализации 3
Использование разных версий 3D-модели в зависимости от расстояния до камеры для снижения нагрузки.
Level of Detail (LOD)

Условная логика 3
Принцип «если — то» для интерактивных сценариев, квестов, реакций объектов и автоматизации событий.
Conditional Logic

Устойчивое развитие метавселенной 3
Проектирование с учётом долгосрочной экологической, социальной, экономической и технической устойчивости.
Metaverse Sustainability

Участник рынка P
Организация или лицо, осуществляющее деятельность на рынке метавселенных.
русское словосочетание

Ф

Федеративная архитектура 3
Модель, где независимые виртуальные миры взаимодействуют через открытые протоколы и стандарты, сохраняя автономность.
Federated Architecture

Федеративная метавселенная 3
Сеть независимых миров, объединённых общими стандартами идентичности, коммуникации и обмена данными.
Federated Metaverse

Фермерство доходности 3
Стратегия получения дохода в DeFi через размещение активов в протоколах ликвидности.
Yield Farming

Фиджитал 3
Объединение физического и цифрового опыта, например физический товар с цифровой копией для аватара или NFT-билет с офлайн-доступом.
Phygital

Физический движок 3
Подсистема, симулирующая столкновения, гравитацию, движение, разрушения, ткани и взаимодействие объектов.
Physics Engine

Фовеальный рендеринг 3
Техника, при которой зона взгляда рендерится в высоком качестве, а периферия — с меньшей детализацией.
Foveated Rendering

Формат 3D-модели 3
Способ хранения 3D-данных: геометрии, материалов, текстур, анимаций и сцен.
3D Model Format

Фотореализм 3
Стиль визуализации, стремящийся к максимальному сходству цифровой сцены с реальным изображением.
Photorealism

Фреймрейт 3
Количество кадров в секунду; для VR важен высокий и стабильный показатель для комфорта пользователя.
Frame Rate (FPS)

Х

Хаб мира 3
Центральная зона виртуального пространства, из которой пользователи переходят к событиям, магазинам, порталам и социальным активностям.
World Hub

Хеширование 3
Преобразование данных в строку фиксированной длины для проверки целостности, идентификации транзакций и работы блокчейна.
Hashing

Хранилище контента 3
Инфраструктура для хранения и доставки 3D-ассетов, текстур, видео, аудио и обновлений пользователям.
Content Storage / CDN

Хэштег события 3
Уникальная метка для продвижения и обсуждения события, сбора контента, отзывов и аналитики в соцсетях.
Event Hashtag / Social Tag

Ц

Централизованная метавселенная 3
Платформа, управляемая одной организацией, которая контролирует правила, аккаунты, данные, экономику и доступ.
Centralized Metaverse

Цифровая валюта 3
Средство обмена в цифровой форме: внутриигровая валюта, токен, стейблкоин или криптовалюта.
Digital Currency

Цифровая идентичность 3
Совокупность данных, идентифицирующих пользователя в цифровой среде.
digital identity

Цифровая площадка P
Онлайн-платформа для взаимодействия пользователей и обмена контентом.
русское словосочетание («площадка» — русское слово)

Цифровая экономика 3
Система производства, обмена и потребления цифровых товаров и услуг: рынки, токены, NFT, подписки, реклама и creator economy.
Digital Economy

Цифровое право / DRM 3
Технологии и правила контроля доступа, копирования и использования цифрового контента.
Digital Rights Management (DRM)

Цифровой актив 3
Любой объект в цифровой форме, имеющий ценность и принадлежащий пользователю (валюта, предмет, токен).
digital asset

Цифровой гардероб 3
Хранилище виртуальной одежды и аксессуаров аватара, связанное с примеркой, маркетплейсами и переносимостью.
Digital Wardrobe / Dressing Room

Цифровой двойник 3
Виртуальная модель физического объекта, процесса или системы, синхронизированная с реальным прототипом.
digital twin

Цифровой пропуск 3
Электронный или токенизированный доступ к событию, закрытой зоне, сервису или привилегиям.
Digital Pass

Цифровой сертификат 3
Криптографически проверяемый документ или запись, подтверждающие подлинность, доступ, владение, участие или квалификацию.
Digital Certificate

Цифровой след 3
Совокупность данных о действиях пользователя, оставляемых при взаимодействии с цифровыми средами.
digital footprint

Ч

Частицы эффекта 3
Малые визуальные элементы системы частиц, создающие дым, искры, магию, снег, пыль или другие динамические эффекты.
Effect Particles

Частота обновления 3
Количество обновлений изображения дисплея в секунду; в VR высокая частота важна для плавности и снижения дискомфорта.
Refresh Rate

Чек-поинт события 3
Контрольная точка в сценарии мероприятия: готовность, переход к блоку, проверка модераторов, запуск интерактива или смена сцены.
Event Checkpoint

Черновой рендер 3
Упрощённая версия сцены на раннем этапе разработки для проверки масштаба, навигации и сценариев.
Placeholder Render / Greybox

Ш

Шардинг 3
Разделение базы данных, блокчейна или виртуального мира на независимые части для параллельной обработки и масштабирования.
Sharding

Шейдер 3
Программа на GPU для расчёта цвета, освещения, материалов и визуальных эффектов каждого пикселя или вершины.
Shader

Шейдерный граф 3
Визуальный редактор шейдеров, позволяющий создавать материалы и эффекты через узлы без ручного написания кода.
Shader Graph

Шина событий 3
Архитектурный механизм обмена событиями между модулями системы без жёсткой связи компонентов.
Event Bus

Шумоподавление 3
Фильтрация фонового шума в голосовом чате для повышения качества коммуникации.
Noise Suppression

Э

Экономика метавселенной 3
Финансовая и социальная система виртуального мира: создание ценности, обмен, владение, монетизация, токены, рынки, награды и правила устойчивости.
Metaverse Economy

Экосистема платформы 3
Совокупность пользователей, разработчиков, брендов, инструментов, SDK, маркетплейсов, контента, партнёров и правил вокруг платформы.
Platform Ecosystem

Экспорт ассета 3
Подготовка и сохранение цифрового объекта из инструмента разработки в формат, совместимый с движком или платформой.
Asset Export

Эмерджентный геймплей 3
Игровые ситуации, возникающие из взаимодействия систем и игроков, а не заранее прописанных сценариев.
Emergent Gameplay

Эмоция / Жест-действие 3
Заранее подготовленная анимация аватара: приветствие, танец, реакция, жест или поза для невербальной коммуникации.
Emote

Энергоэффективность рендеринга 3
Оптимизация графики и вычислений для снижения энергопотребления устройств и серверов.
Rendering Energy Efficiency

Эпический масштаб события 3
Событие с большим числом участников, масштабной сценографией, спецэффектами и интерактивом, требующее подготовки инфраструктуры.
Epic Scale Event

Ю

Юзабилити метавселенной 3
Удобство использования платформы: понятная навигация, доступность, читаемый интерфейс, комфортное управление и быстрый вход.
Metaverse Usability

Юзернейм 3
Уникальное имя учётной записи пользователя.
username

Юнит-экономика проекта 3
Оценка доходов и расходов на одного пользователя, событие, транзакцию или единицу контента для проверки устойчивости бизнес-модели.
Unit Economics

Юридический статус актива 3
Правовая квалификация цифрового объекта: товар, лицензия, токен, ценная бумага, объект авторского права или право доступа.
Asset Legal Status

Я

Ядро платформы 3
Базовая инфраструктура метавселенной: сеть, авторизация, физика, данные, рендер, права доступа, инструменты разработчиков и API.
Platform Core

Язык сценариев 3
Язык для описания логики объектов, NPC, интерфейсов и событий: C#, Lua, JavaScript, Python или визуальные скрипты.
Scripting Language

Якорь привязки 3
Опорная точка в сцене или физическом пространстве, используемая для позиционирования объектов, интерфейсов или AR-контента.
Anchor Point